

TEsUN

1837 enero 17 (Espinal, Navarra, España)

Carta de Juan Pedro Maquirriain a su primo preguntándole por la causa de no haber ido a visitarlos y pidiéndole una carga de aguardiente.

Papel

Buen estado de conservación

Cristina Tabernero Sala

TRANSCRIPCIÓN PALEOGRÁFICA

[signo] {1} Espinal 17 de enero de 1837

{2} Mi muy querido primo: Con lo que {3} me dijo José Maria en su último viaje no {4} pensaba hubiera V. dejado de pasar á esta {5} el Sabado ó Domingo último pasado, con {6} su cuñado el de Arlegui. De modo q<ue> hice {7} mis diligenc<ias> á fin de acompañarles a Vmds. {8} en el viaje q<ue> intentaban marchar; y {9} no se cual abra sido el motivo de no ha{10}versen venido, pero no dudo habra sido p<or> {11} el mal temporal.

{12} De consiguiente, p<or> toda esta sema [sic], {13} ó en la vriedad posible, el dia q<ue> más le {14} acomode, se servira embiarme una carga {15} de aguardiente, pues con estos frios parece {16} q<ue> mas les apetece el vever aguard<iente> como {17} q<ue> el de aquí esta al remate: y dando mis {17} af<ectos> á tod<os> disponga como puede del este su ap<odera>do {18} q<ue> deveras le estima y B<esa> S<u> M<ano>

{19} [*firma*: Juan Pedro Maquirriain] [rúbrica]

PRESENTACIÓN CRÍTICA

{1} Espinal, 17 de enero de 1837

{2} Mi muy querido primo:

Con lo que {3} me dijo José María en su último viaje no {4} pensaba hubiera Ud. dejado de pasar a esta {5} el sábado o domingo último pasado con {6} su cuñado el de Arlegui. De modo que hice {7} mis diligencias a fin de acompañarles a Vms. {8} en el viaje que intentaban marchar; y {9} no sé cual habrá sido el motivo de no ha{10}bersen venido, pero no dudo habrá sido por {11} el mal temporal.

{12} De consiguiente, por toda esta sema<na>, {13} o en la brevedad posible, el día que más le {14} acomode, se servirá enviarme una carga {15} de aguardiente,

pues con estos fríos parece {16} que más les apetece el beber aguardiente, como {17} que el de aquí está al remate. Y dando mis {17} afectos a todos, disponga como puede de él este su apoderado {18} que de veras le estima y B. S. M.,

{19} Juan Pedro Maquírrriain

Espinal N. de Nuevo de 1837

Mi muy querida prima: con lo que me dijo Sr.ª Maria en su último viaje, no pensaba hubiera U. desado de pasar á esta el Sábado o Domingo último pasado con su suñado el de Arlegui. De modo q' hice mis diligenc. á fin de acompañarles á Urd. en el viaje q' intentaban marchar, y no se qual abra sido el motivo de no haberse vendido, pero no dudo habra sido p. el mal temporal.

De consiguiente, p.ª toda esta semana, ó en la brevedad posible, el dia q' mas le acomode se servira cambiarme una Carra de aguardiente, pues con este frio parece q' mas les apetece el beber aguard. Como q' el de aqui esta al remate: y dando mi q' á Ud. disponer como puede del este su af. q' de veras le estima y P. S. M.
Juan Pedro Maquirriain